

# VERTO



- (PL)** *STATYW DO WIERTARKI PRZENOŚNY*
- (GB)** *PORTABLE DRILL STAND*
- (DE)** *GESTELL FÜR BOHRMASCHINE TRAGBAR*
- (RU)** *ПЕРЕНОСНАЯ СТОЙКА ДЛЯ ДРЕЛИ*
- (UA)** *ШТАТИВ ДО ДРИЛЯ ПЕРЕНОСНИЙ*
- (HU)** *HORDOZHATÓ FÚRÓ ÁLLVÁNY*
- (RO)** *STATIV PENTRU MAȘINA DE GĂURIT MOBIL*
- (CZ)** *PŘENOSNÝ STOJAN NA VRTÁČKU*
- (SK)** *PRENOSNÝ STATÍV K VRTÁČKE*



**65H106**

<b>PL</b>	<b>INSTRUKCJA OBSŁUGI</b> .....	<b>3</b>
<b>GB</b>	<b>INSTRUCTION MANUAL</b> .....	<b>3</b>
<b>DE</b>	<b>BETRIEBSANLEITUNG</b> .....	<b>4</b>
<b>RU</b>	<b>РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b> .....	<b>4</b>
<b>UA</b>	<b>ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ</b> .....	<b>5</b>
<b>HU</b>	<b>HASZNÁLATI UTASÍTÁS</b> .....	<b>6</b>
<b>RO</b>	<b>INSTRUCTIUNI DE DESERVIRE</b> .....	<b>6</b>
<b>CZ</b>	<b>INSTRUKCE K OBSLUZE</b> .....	<b>7</b>
<b>SK</b>	<b>NÁVOD NA OBSLUHU</b> .....	<b>8</b>

## INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)

### STATYW DO WIERTARKI PRZENOŚNY 65H106

SZCZEGÓLNE PRZEPISY DOTYCZĄCE BEZPIECZNEJ PRACY WIERTAREK PRZY UŻYCIU STATYWU

#### SZCZEGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

SZCZEGÓLNE PRZEPISY DOTYCZĄCE BEZPIECZNEJ PRACY WIERTAREK PRZY UŻYCIU STATYWU



**UWAGA!** Użycie statywu do wiertarek nie zwalnia z przestrzegania przepisów bezpieczeństwa zamieszczonych w instrukcji oryginalnej (obsługi) wiertarki.

- Statyw służy jedynie do wiercenia bez uderu.
- Nie należy montować w statywie wiertarek, które nie pasują do uchwytu statywu. Tylko poprawny montaż urządzenia w statywie pozwoli na bezpieczną pracę.
- Do statywu pasują jedynie wiertarki o średnicy uchwytu do mocowania rękojeści  $\varnothing 43$  mm.
- Nie należy używać ze statywem wiertarek o mocy większej niż 900 W.

#### INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA:

- Przed przystąpieniem do pracy należy przymocować statyw do stołu warsztatu.
- Upewnij się, że wiertarka została poprawnie zamontowana.
- Stabilnie i pewnie zamocuj wiertarkę w uchwycie statywu, a także wiertło w uchwycie wiertarskim.
- Stabilnie i pewnie przymocuj obrabiany element na podstawie statywu. Upewnij się, że obrabiany element nie przesunie się podczas wiercenia.
- Dopiero po przygotowaniu elementu można włączyć wiertarkę oraz przy pomocy dźwigni (5) opuścić ją aby wywiercić otwór w obrabianym elemencie.

**UWAGA!** Nie należy nadmiernie dociskać wiertarki do obrabianego materiału! Użycie zbyt dużej siły docisku grozi pęknięciem wiertła i/lub zniszczeniem wiertarki.

#### OBJAŚNIENIE ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW



1. Przeczytaj instrukcję Obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych.
2. Stosuj rękawice ochronne!
3. Stosuj maskę przeciwpyłową, ochronnik słuchu i okulary ochronne!

## TRANSLATION OF ORIGINAL MANUAL

### PORTABLE DRILL STAND 65H106

CAUTION: BEFORE USING THE DEVICE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND KEEP IT FOR FUTURE REFERENCE.

#### DETAILED SAFETY REGULATIONS

SPECIFIC REGULATIONS REGARDING SAFE USE OF DRILL WITH STAND



**CAUTION!** Use of the drill stand does not allow to ignore safety regulations specified in the original manual of the drill.

- The stand is used only for drilling without impact.
- Do not fix drills that do not match to the stand holder. Safe work is possible only when the tool is securely installed in the stand.
- The stand can take only drills with handle installation holder diameter  $\varnothing 43$  mm.
- Do not use the stand with drills that exceed 900 W power.

#### INSTRUCTION MANUAL:

- Attach the stand to a workbench before starting to work.
- Make sure the drill is installed securely.
- Attach the drill securely to the stand holder, and a drill in the drill chuck.
- Fix processed piece securely to the stand base. Make sure the processed piece will not shift when drilling.
- Only when the piece is ready you can switch on the drill. Use the lever (5) to put it down and drill a hole in the processed piece.

**CAUTION!** Do not press the drill to the processed piece excessively! Excessive pressure may break the working tool and/or damage the drill.

## EXPLANATION OF USED SYMBOLS



1



2



3

1. Read the instruction manual, observe warnings and safety conditions therein.
2. Use protective gloves!
3. Use anti-dust mask, hearing protectors and safety glasses!



## ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

### GESTELL FÜR BOHRMASCHINE TRAGBAR 65H106

ANMERKUNG: LESEN SIE DIE VORLIEGENDE BETRIEBSANLEITUNG VOR DER INBETRIEBNAHME DIESES GERÄTES SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE DIESE FÜR SPÄTERES NACHSCHLAGEN AUF.

### DETAILLIERTE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

#### ! SPEZIELLE VORSCHRIFTEN ZUM SICHEREN BETRIEB DER BOHRMASCHINE MIT EINEM GESTELL

**ACHTUNG!** Die Verwendung eines Gestells für Bohrmaschinen befreit nicht von der Pflicht, die in der Original-Betriebsanweisung für Bohrmaschine angegebenen Sicherheitsvorschriften einzuhalten.

- Das Gestell dient nur zum Bohren ohne Schlagfunktion.
- Am Gestell keine Bohrmaschinen montieren, die in die Aufnahme des Gestells nicht hineinpassen. Nur eine korrekte Montage des Gerätes im Gestell bietet einen sicheren Betrieb.
- Zum Gestell passen nur Bohrmaschinen mit der Handgriffaufnahme mit dem Durchmesser von  $\varnothing 43$  mm.
- Am Gestell dürfen keine Bohrmaschinen mit der Leistung von über 900 W eingesetzt werden.

#### GABRAUCHSANWEISUNG:

- Vor dem Arbeitsbeginn ist das Gestell am Werkstattisch zu befestigen.
- Sicherstellen, dass die Bohrmaschine richtig montiert ist.
- Die Bohrmaschine in der Gestell-Aufnahme und den Bohrer in der Bohraufnahme stabil und fest montieren.
- Das Werkstück am Fuß des Gestells stabil und sicher befestigen. Sicherstellen, dass das Werkstück beim Bohren nicht wegschiebt.
- Erst nach der Vorbereitung des Werkstücks darf die Bohrmaschine eingeschaltet werden und mit dem Hebel (5) gesenkt werden, um im Werkstück eine Bohrung auszuführen.

**ACHTUNG!** Die Bohrmaschine an das Werkstück nicht zu fest andrücken! Zu starke Andruckkraft kann zum Brechen des Bohrers und/oder der Zerstörung der Bohrmaschine führen.

#### ERLÄUTERUNG ZU DEN EINGESETZTEN PIKTOGRAMMEN



1



2



3

1. Die Betriebsanleitung durchlesen und die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitshinweise beachten.
2. Schutzhandschuhe tragen!
3. Staubschutzmaske, Gehörschutz und Schutzbrille verwenden!



## ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ

### ПЕРЕНОСНАЯ СТОЙКА ДЛЯ ДРЕЛИ 65H106

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ИНСТРУМЕНТА СЛЕДУЕТ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЬ ЕЕ В КАЧЕСТВЕ СПРАВОЧНОГО МАТЕРИАЛА.

## СПЕЦІАЛЬНІ ТРЕБОВАННЯ ПО БЕЗОПАСНОСТІ

### СПЕЦІАЛЬНІ ТРЕБОВАННЯ БЕЗОПАСНОСТІ ПРИ РАБОТІ С ДРЕЛЬЮ С ІСПОЛЬЗУВАННЯМ СТОЙКИ



**ВНИМАНИЕ!** Использование стойки для дрели не освобождает пользователя от соблюдения требований безопасности, приведенных в оригинальной инструкции (по эксплуатации) дрели.

- Стойку можно использовать только при вертикальном сверлении без удара.
- Запрещается фиксировать на стойке дрели, которые не подходят к держателю стойки. Только правильная фиксация электроинструмента на стойке обеспечит безопасную работу.
- Стойка предназначена для работы с дрелями с диаметром держателя для крепления рукоятки  $\varnothing 43$  мм.
- Запрещается использовать стойку для работы с дрелями, мощность которых превышает 900 Вт.

#### ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ:

- Приступая к работе, прикрепите стойку к рабочему столу в мастерской.
- Убедитесь, что дрель правильно установлена.
- Стабильно и прочно зафиксируйте дрель в держателе стойки, а также сверло в сверлильном патроне.
- Стабильно и прочно прикрепите обрабатываемую деталь к основанию стойки. Убедитесь, что обрабатываемая деталь не будет перемещаться во время сверления.
- Только после соответствующей подготовки детали к просверливанию можно включить дрель, и с помощью рычага (5) опустить ее, чтобы просверлить отверстие в детали.

**ВНИМАНИЕ!** Нельзя сильно прижимать дрель к обрабатываемой детали! Слишком большой нажим может вызвать повреждение сверла и/или повреждение дрели.

#### РАСШИФРОВКА ПИКТОГРАММ



1. Прочитайте инструкцию по эксплуатации, соблюдайте указания и правила техники безопасности, приведенные в инструкции.
2. Пользуйтесь защитными перчатками!
3. Носите пылезащитную маску, средства защиты органов слуха и защитные очки!



## ПЕРЕКЛАД ІНСТРУКЦІЇ З ПОЛЬСЬКОГО ОРИГІНАЛУ

### ШТАТИВ ДО ДРИЛЯ ПЕРЕНОСНИЙ 65H106

УВАГА! ПЕРШ НІЖ ПРИСТАТИ ДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ УСТАТКУВАННЯ, СЛІД УВАЖНО ОЗНАЙОМИТИСЯ З ЦЬЮ ІНСТРУКЦІЄЮ Й ЗБЕРЕГТИ ЇЇ У ДОСТУПНОМУ МІСЦІ.

## СПЕЦІАЛЬНІ ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПІД ЧАС КОРИСТУВАННЯ УСТАТКУВАННЯМ

### ДОДАТКОВІ ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПІД ЧАС КОРИСТУВАННЯ ДРИЛЯМИ З ВИКОРИСТАННЯМ ШТАТИВУ



**УВАГА!** Використання штативу до дрелів не звільняє від обов'язку дотримання правил техніки безпеки, вказаних в оригінальній інструкції (з експлуатації) дреля.

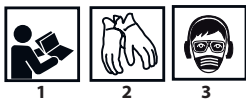
- Штатив призначений виключно до свердлення без удару.
- Не допускається монтувати на штативі дрелі, які не пасують до тримача штативу. Тільки правильний монтаж устаткування на штативі дозволяє гарантувати безпеку праці.
- На даному штативі допускається встановлювати виключно дрелі, діаметр тримача для кріплення руків'я яких складає  $\varnothing 43$  мм.
- Не допускається використовувати зі штативом дрелі потужністю понад 900 Вт.

#### ИНСТРУКЦИЯ З ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Перш ніж пристати до праці закріпіть штатив на стільниці верстату.
- Переконайтеся, що дріль встановлений правильно.
- Стабільно та міцно закріпіть дріль у тримачі штативу, а свердло у патроні дреля.
- Міцно та надійно закріпіть оброблювану деталь в основі штативу. Переконайтеся, що оброблюваний матеріал не зсуватиметься під час свердлення.
- Тільки після того, як елемент було підготовлено, дріль допускається ввімкнути та, за допомогою важеля (5), опустити, щоб просвердлити отвір в оброблюваному матеріалі.

**УВАГА!** Не допускається спричиняти надмірний тиск на дріль із метою прискорення свердлення. Спричинення надмірного тиску загрожує зламанням свердла та/або виходом з ладу власне дреля.

## УМОВНІ ПОЗНАЧКИ



1. Прочитайте інструкцію, дотримуйтесь правил техніки безпеки, що містяться у ній!
2. Застосуйте захисні рукавиці.
3. Застосуйте протипилову маску, захисні навушники та окуляри.



## EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA

### HORDOZHATÓ FÚRÓ ÁLLVÁNY 65H106

FIGYELEM: A SZERSZÁM ÜZEMBE HELYEZÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST ÉS ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁS CÉLJÁRA.

### RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

#### A FÚRÓGÉP ÁLLVÁNY BIZTONSÁGOS HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ RÉSZLETES ELŐÍRÁSOK



**FIGYELEM!** A fűrőgépet állvány használata nem mentesít a fűrőgép eredeti (kezelési) útmutatójában leírtak betartásától.

- Az állvány ütvefúrás nélküli fúráshoz használható.
- Tilos az állványra olyan fűrőgépet szerelni, mely nem illik az állvány befogójához. Kizárólagosan a berendezés helyes beépítése az állványban biztosítja a biztonságos munkavégzést.
- Az állványhoz kizárólagosan  $\varnothing 43$  mm átmérőjű markolatú fűrőgépek alkalmazhatók.
- Nem szabad az állványhoz 900 W teljesítménynél erősebb fűrőgépet alkalmazni.

#### HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ:

- A munka elkezdése előtt az állványt a műhely asztalhoz kell rögzíteni.
- Ellenőrizze, hogy a fűrőgép megfelelően rögzítésre került.
- Stabilan és biztosan rögzítse a fűrőgépet az állvány befogójában, valamint a fűrőt a tokmányban.
- Stabilan és biztosan rögzítse a megmunkált munkadarabot az állvány alapján. Ellenőrizze, hogy a megmunkált munkadarab nem mozdul el a fúrás alatt.
- A munkadarab előkészítése után lehet a fűrőt bekapcsolni és a kar (5) leengedésével a fratót fúrni a munkadarabban.

**FIGYELEM!** Nem szabad a fűrőgépet a megmunkált anyagra túlzott mértékben rányomni. Túl nagy erő alkalmazása a fűrő eltöréséhez és/vagy a fűrőgép tönkremeneteléhez vezethet.

#### AZ ALKALMAZOTT JELZÉSEK MAGYARÁZATA:



1. Olvassa el a használati utasítást, tartsa be a benne található figyelmeztetéseket és biztonsági szabályokat.
2. Használjon védőkesztyűt.
3. Alkalmazzon pervédő maszkot, hallásvédőt és szemvédőt!



## TRADUCERE A INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

### STATIV PENTRU MAȘINA DE GĂURIT MOBIL 65H106

ATENȚIE: ÎNAINTE DE A UTILIZA DISPOZITIVUL CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI ȘI PĂSTRAȚI-LE PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ.

### PREVEDERI DETALIAȚE PRIVIND SIGURANȚA

#### PREVEDERI DETALIAȚE PRIVIND SIGURANȚA MUNCII MAȘINILOR DE GĂURIT CU UTILIZAREA STATIVULUI



**ATENȚIE!** Utilizarea stativului pentru mașinile de găurit nu vă scutește de respectarea normelor de siguranță prevăzute în instrucțiunile originale (de operare) a mașinii de găurit.

- **Stativul sevește numai pentru găurire fără impact.**
- **Nu montați pe stativ mașini de găurit care nu se potrivesc la suportul stativului.** Numai o instalare corectă a dispozitivului pe stativ va permite o muncă în siguranță.
- **La stativ se potrivesc numai mașini de găurit cu diametru suportului de fixare a manetei de Ø43.**
- **Nu utilizați cu stativul mașini de găurit care au o putere mai mare de 900 W.**

#### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE:

- Înainte de a începe lucru trebuie fixat stativul pe masa de lucru.
- Asigurați-vă că mașina de găurit a fost bine montată.
- Fixați stabil și sigur mașina de găurit în suportul stativului precum și burghiul în suportul mașinii de găurit.
- Fixați stabil și sigur elementul de prelucrat pe baza stativului. Asigurați-vă că elementul prelucrat nu se va deplasa în timpul găuririi.
- Numai după ce elementul a fost pregătit se poate porni mașina de găurit și cu ajutorul pârgheiei (5) coborâtă pentru a executa o gaură în piesa de prelucrat.

**ATENȚIE! Nu trebuie să apăsați prea mult mașina de găurit pe materialul de prelucrat! Folosirea unei forțe prea mari de apăsare poate duce la crăparea burghiului și/sau deteriorarea mașinii de găurit.**

#### EXPLICAREA PICTOGRAMELOR UTILIZATE



1. Citiți instrucțiunile de utilizare, respectați avertismentele și condițiile de siguranță conținute în acestea.
2. Utilizați mănuși de protecție!
3. Utilizați o mască anti-praf, apărătoare antizgomot și ochelari de protecție!



## PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU K POUŽÍVÁNÍ

### PŘENOSNÝ STOJAN NA VRTÁČKU 65H106

POZOR: PŘED ZAHÁJENÍM POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ PRO POZDĚJŠÍ POTŘEBU.

#### PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

##### PODROBNÉ POKYNY PRO BEZPEČNOU PRÁCI VRTÁČEK S POUŽITÍM STOJANU



**POZOR!** Použití stojanu na vrtačky nezprošťuje povinnosti dodržovat bezpečnostní předpisy uvedené v původním návodu (k obsluze) vrtačky.

- Stojan je určen pouze pro vrtání bez přiklepu.
- Není dovoleno montovat ve stojanu vrtačky, které se nehodí k držáku ve stojanu. Pouze správná montáž zařízení ve stojanu umožní bezpečný provoz.
- Stojan se hodí pouze pro vrtačky o průměru uchycení pro upevnění rukojeti Ø 43.
- Nepoužívejte se stojanem vrtačky s výkonem větším než 900 W.

##### NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ:

- Před přistoupením k práci upevněte stojan ke stolu v dílně.
- Přesvědčte se, zda vrtačka byla správně namontována.
- Stabilně a pevně upevněte vrtačku do uchycení stojanu a vrták do vrtacího sklíčidla.
- Stabilně a pevně upevněte obrobek k základové desce stojanu. Ujistěte se, že se obrobek nepemístí při vrtání.
- Teprve po přípravě prvku můžete vrtačku zapnout a pákou (5) ji spustit, pro vyvrtání otvoru v obrobku.

**POZOR: Netlačte příliš vrtačku k obrobku! Použití příliš velkého přitlaku hrozí zlomením vrtáku a/nebo zničením vrtačky.**

##### VYSVĚTLIVKY K POUŽITÝM PIKTOGRAMŮM




1. Přečtěte si návod k obsluze a respektujte v něm uvedená upozornění a bezpečnostní pokyny!
2. Používejte ochranné rukavice!
3. Používejte masku proti prachu, chrániče sluchu a ochranné brýle!

### PRENOSNÝ STATÍV K VRTÁČKE 65H106

UPOZORNENIE: SKÔR, AKO PRISTÚPITE K POUŽÍVANIU, POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A USCHOVAJTE HO NA POUŽITIE V BUDÚCNOSTI.

#### DETAILNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

DETAILNÉ PREDPISY TÝKAJÚCE SA BEZPEČNEJ PRÁCE S VRTÁČKOU PRI POUŽITÍ STATÍVU

 **UPOZORNENIE!** Použitie statívu pre vrtáčky nezbavuje povinnosti dodržiavať bezpečnostné predpisy, ktoré sa nachádzajú v pôvodnom návode (na obsluhu) vrtáčky.

- Statív slúži len na vrtanie bez príklepu.
- Na statív nemontujte vrtáčky, ktoré nepasujú do držiaka statívu. Len správna montáž zariadenia v statíve umožní bezpečnú prácu.
- Statív je vhodný len pre vrtáčky s priemerom držiaka na upevnenie rukoväte  $\varnothing 43$  mm.
- So statívom nepoužívajte vrtáčky s výkonom vyšším ako 900 W.

#### NÁVOD NA POUŽITIE:

- Skôr, ako začnete pracovať, statív pripevnite k pracovnému stolu.
- Uistite sa, že vrtáčka je nainštalovaná správne.
- Stabilným a bezpečným spôsobom upevnite vrtáčku v držiaku statívu a vrták v skľučovadle vrtáčky.
- Stabilným a bezpečným spôsobom pripevnite obrábaný prvok k základni statívu. Uistite sa, že obrábaný prvok sa počas vrtania neposúva.
- Až po príprave obrábaného prvku môže byť vrtáčka zapnutá a pomocou páčky (5) spustená, aby mohol byť vyvítaný otvor v obrábanom predmete.

**POZOR!** Vrtáčka by nemala byť pritláčaná príliš silno k obrábanému materiálu! Pri vyvíjaní príliš veľkého tlaku môže dôjsť k prasknutiu vrtáka a/alebo poškodeniu vrtáčky.

#### VYSVETLENIE POUŽITÝCH PIKTOGRAMOV



1. Prečítajte si návod na obsluhu, dodržiavajte výstrahy a bezpečnostné pokyny, ktoré sa v ňom nachádzajú.
2. Používajte ochranné rukavice!
3. Používajte masku proti prachu, chrániče sluchu a ochranné okuliare!

